

TRADUCCIOUN
DE LA
IOCHIEMA SATIRA D'HORAGA.

Olim truncus eram, etc.

Yéou souy estat un souc dé figuièyra cabraou.
Lou ménusié diguèt: és una paoura esclapa ;
N'en poucrás pas jamay fayre un bancouma caou,
Es prou bon per un Diou, n'ten faou fayr' un Priapa
Dé fait ; séguère mes aou mitan d'un jardin,
Per chassa lous aoussels qué fasien dé ravaje ,
E per empacha lou larcin
Das voulurs qué souven lou métièn aou pillaje.
Aquel endrech era aoutrasfès,
Un cémea tèri sans murailles,
Ounto entarayoun lous varlés,
E toda sorta dé canailla,
Couma Fuchlobre é Gratafan,
Qué toutes dous sou morts dé
Dessus una peyra plantada,
Y'avien éscrieh la loungou, la larjou.
Per qué chaqua vézin, en sa man ben lavada,
N'en prenguesse pas un carton.
Davan pudissié qu'émpestava ;

Mais, despioy qué mé y'an plantat,
 Persouna noun y'és enterrat,
 Pas soulamen ün paoure esclava.
 L'on y'é vey pas pus per bonhur,
 Aoussel, cadavre ni voulur,
 Y'a poutan dé vieillas sourcièyras
 Qué sé poudiey bouléga
 Pèr yè bayla las éstrivièyras
 Vous las fariey bé descompa.
 Un soir, embé milla grimassas,
 Vous las véjène toutas dos
 Qué cercavoun d'herbas et d'os;
 Per n'en coumpaousa sas saugassas,
 Canadia, embé lous pès nus,
 La testa touta ésfoulissada,
 Bramava embé sa camarada,
 Couma una vaca dé palus
 Pioy toutas dos èn las ounglas gratèroun
 Tant qu'anfin fagèroun un traou,
 Ounte bouchèroun lou sang caou
 D'una fédèssa qué sannèroun.
 Es couma aco qué fan mounta
 Lous éspris infernaous qué voloun counsulta,
 Y'aviè dous hommes, vers Sagana,
 Un de cira, l'aoutre dé lana;
 Lou dernié pus grand é pus fort,
 Ménaçava l'aoutre dé mort.
 Dins lou tens qu'aquélas sourcièyras

Sounavoun , en eridan , las nègras filandièyras ,
 Qué dé chis, dé serpens fasién per tout lou guet,
 La luna venguet rouja é sé réseondéguet.
 Sé caoucun prouva qué mentisse,
 Vole qué lou dernièr das gus,
 Couma Pédaça é Voranus
 (Régardas sé m'assujettisse)
 Mé mète jout lous pès é mé cagué dessus.
 Lou resté séguet tant terrible
 Qué n'aoussé pas ou racounta ;
 Crenta dé vous espouventa
 Per un récit qué sérié trop horrible.
 Vous diray soulamen qu'anèroun dé councer
 Déraba toutas una mouta,
 E qué y'é fiquèroun dessouta
 La barba d'un viel loup et las déns d'una ser,
 E qu'adoun la troupa dannada
 Venguet douna la sérénada
 A l'home dé cira-enflamat,
 Qué séguet d'abord counsumat.
 Avien trop lassat ma patiènça :
 Per poudré pus long-tens rétèno ma venjènça ;
 Vous yé faguère un pet qué las espouruguet,
 Dé tan ben qué gargoutiguèt,
 Aourias ris dé veyré courré ;
 E Sagana surtout qu'én toumban sus soun mouré
 Sé coupet sa dernièyra den.
 Per fet d'aco, pétière ben.